

《海外华文教育》2008年第2期(总第47期)

欧洲零起点短期学生习得汉语的阶段特征 及教学对策

——以荷兰 Utrecht 大学短期班为例

马杜娟

提要 短期汉语教学是对外汉语教学的重要组成部分,本文以荷兰 Utrecht 大学短期学员为例,分析欧洲高校零起点短期学习者的特点,并将其汉语习得过程分为五个明显的阶段,详细叙述每一阶段的特征和教学对策。

关键词 欧洲 零起点 阶段特征 教学对策

引言

随着国际汉语推广事业的不断发展,厦门大学海外教育学院推出的短期汉语项目受到越来越多欧洲高校的青睐。本人承担了首批荷兰 Utrecht(乌特勒支)大学短期班学生的汉语教学任务,对学生为期14周(140学时)的学习活动全面分析,从中管窥到欧洲零起点学生短期学习的一些阶段特征,并对相应的教学方法进行探讨。

一 学习者简介

本短期班学员来自荷兰 Utrecht 大学一、二年级的不同专业,来华之前接受过为期一个月的汉语入门培训,初步学习了汉语拼音,能认读一些汉字,但口语交际能力非常有限。从入学时的测试看,学生掌握的汉语知识零散,记忆模糊,仍处于零起点学习者的水平。在短期学习开始前,学生具有以下几个明显的特点:

(一) 基本素质好

Utrecht 大学是荷兰综合实力最强的大学,也是欧洲最好的研究型大学之一,世界排名三十多位,教育质量堪称一流。来我院短期学习的学生,具有良好的学习能力和学习习惯,基本素质好,为成功的学习奠定了基础。

(二) 求知欲强

出国前的培训激发了学生对汉语的兴趣,另据介绍,Utrecht 大学将把汉语定为第二外语,学生在中国的短期学习将成为他们回国后继续学习的起点,因此学习目的十分明确。短期学习虽然时间短,但学生一开始就表现出强烈的求知欲,这种态度为学习提供了强大的动力。

(三) 背景相同

背景是语言学习的重要因素,特别是在语言学习的初级阶段,相同背景的学习者更容易沟通合作、发现问题、交流心得,形成学习团队,教师对教学过程也更容易控制和引导。

本期学生来源单一,有着相同的年龄、知识、文化等背景,为短期学习顺利进行提供了重要因素。

二 阶段特征及教学对策

在为期 14 周的汉语学习中,由于时间短,学习目标明确,短期班学员比长期班同等水平学生表现出更明显的阶段性,汉语水平呈阶梯性增长。

(一) 饥渴期

在刚接触第二语言时,由于对语言本身的好奇加之其它外界因素,学习者往往有一段饥渴期,想“一口吃个胖子”,这在短期班中表现尤为明显。本期学生的饥渴期大概持续 1—2 周,学生把对中国和对汉语的所有热情都带到了汉语课堂上,表现出勤学好问、急于求成、过低估计汉语难度等一系列特点。针对这些特点,我们采取以下教学方法,因势利导,帮助学生顺利过渡:

1. 加强拼音教学,帮助学生尽快掌握汉语拼音系统。

短期班教学时间短、任务重,应切实坚持“听说领先”的教学原则,从实用常用会话学起,在“读写”教学相对落后的情况下,汉语拼音就成为学生认读和记忆汉语的工具,成为汉语教学的领头军。在饥渴期,针对学生勤学好学的特点,用最短的时间,把汉语拼音系统集中呈现给学生,使他们整体感受汉语拼音的发音特点,掌握声母、韵母、声调的基本发音要领和拼合规律。根据高立群、高小丽对留学生语音意识发展的研究,留学生在声母、韵母、声调方面的习得顺序与儿童习得汉语语音的顺序相同,都是声调意识优于韵母意识,韵母意识优于声母意识。因此,教师可以在教授完单个的声母、韵母后,使用唱四声的方法进行拼音教学,让学生在声调的带动下建立起关于汉语拼音的整体认识,同时利用课堂简单会话教学的环节,逐步纠正发音错误,巩固汉语拼音知识,加强记忆。

2. 引入常用字教学,启发学生的汉字形体意识。

汉字是记录汉语的书写符号,是汉语的“形”,它是有别于拼音文字的表意文字,是对外汉语教学的重点,也是难点。由于短期汉语教学强调速成和强化,教学内容要充分体现交际功能,注重听说,汉字教学常常被边缘化。考虑到本短期教学是学生汉语学习的起点而非终点,在饥渴期引入常用字的教学非常必要。据研究,留学生汉字构形意识的形成要经历 0.5—1 年,初期的汉字习得是“整字习得”,机械记忆。因此,饥渴期的汉字教学以独体常用字为主,讲解基本笔画和书写规则,培养正确的书写习惯,逐步启发学生的汉字形体意识。

3. 常用会话先学,多说多练。

饥渴期是学生急于开口的时期,课堂教学内容只有及时转化为学生的口头输出,才能达到良好的教学效果。因此,我们把常用会话作为教学的重中之重,采取急用先学的原则,内容集中在课堂用语和日常生活用语两方面,如问候、提问、回答、购物、乘车等交际功能的表达。这一时期可以适当打破教材的框架顺序,根据实际需要增减,灵活安排教学内容,听说领先,多说多练。在说和练的同时,穿插拼音和汉字教学,纠正发音,以拼音代替难写字,讲解常用字,巩固拼音和汉字的教学成果。

(二) 迷茫期

饥渴期过后,汉语学习的种种难点初见端倪,如个别音发音困难、汉字难写、语序灵活

多变等。学生的学习热情不再高涨,他们开始对各种各样的汉语偏误产生困惑,有的甚至对汉语丧失信心,产生畏惧的情绪。这一阶段大概持续2周左右,学习上表现出新旧困难叠加、进步艰难的特点。通过分析学生的学习困难,我们采取以下教学对策:

1. 常抓语音听辨,并适当结合语流训练。

学习了汉语拼音系统后,语音教学任务并没有完成,特别是一些难发、易混的声母、韵母和声调,如:声母 q、ch、x、sh,韵母 an、ang、en、eng、ou、uo,二声和三声的辨别,三声的连读等,要加强听辨练习。一些字的变调、轻声、儿化也要常抓不放,反复练习,形成条件反射,不可能一蹴而就。语音听辨的练习可以灵活多样,如每节课前5分钟,教师精选几组易出错的音请学生朗读,或者教师朗读后请学生辨别声调,还可以通过听写训练来记音辨音,等等。另外,由于此阶段学生能表达的语句比较有限,语音训练仍以单个字词的听辨为主,也可以适当结合语句,使学生尽早在语流中感知字词的发音、停顿、变化等,为语流听辨打下基础。

2. 汉字教学手段更加多样化。

汉字是表意文字,数量多,结构复杂,每个字在音形义上都有差别,识记困难。初步学习了一些汉字后,学生对汉字形体结构的认识还处于模糊含混的状态,写错笔画、误用部件、混淆形似字的现象非常普遍,如:我(找)、问(同)、午(生、牛)、还(这)、包(句)、见(贝)、块(块)等。这一时期,学生对汉字的畏难情绪增加,教师需要在笔画、部件、结构教学的同时,采用更为灵活的教学手段,如:看图识字、合体字的拆分和组合、形似字辨析、汉字音形配对等,在激发学生兴趣的同时扩大识字量,引导学生注意汉字细节,减少书写错误。

3. 句子领先,在句中习得词语、感知语法特点。

这一时期,伴随着教材中词汇量的扩大和语法项目的不断出现,学生除了不适应外,更多是对词语的意义和用法理解不够,对汉语语法更是一头雾水。在这种情形下,我们可以继续沿用前一阶段整句教学的方法,避开语法,使学生在会话中习得词语,在真实语境中自然领会词语的意义和用法,并对汉语语法特点有一个初步感知,培养语感。这样不仅可以保持教学方法的延续性,减轻学生压力,也符合功能交际法的教学原则,受到学生欢迎。如“玛丽是留学生,麦克也是留学生,我们都是留学生”,讲解时从句意入手,学生理解后开始读和说的操练,自然习得“是”字句的语序和虚词“也、都”的用法。

(三) 入门期

随着迷茫期的结束,学习的困惑逐渐减少,学生重新找回对汉语的兴趣和信心,并能客观认识汉语学习的长期性和艰巨性,进入真正的入门期。这一阶段大约持续2周,表现为学习行为更加自觉和理性,进步逐渐明显。我们采取以下方法进行引导:

1. 在语流中进行语音的训练和纠错。

这一阶段,一些学生的语音问题仍然突出,表现为“单个字词发音准确,整句话却洋腔洋调让人费解”,因此语流教学成为语音教学的重点。教师要从单个字词的语音训练过渡到以句子为单位的整体训练,将“字调”、“词调”和“句调”结合起来,培养对各类语流音变(如轻声、儿化、连读、变读等)的语感,还要适当讲解不同语气语调所表达的感情。对于学生的发音错误,要结合整句话和一定语境进行纠正,说好每个单句,学生的自信心便可以重新树立起来,为以后的成段表达打下基础。

2. 汉字教学“形”“意”结合。

这一时期,学生对汉字已经产生了基本的“字感”,书写错误明显减少,且字体趋于规范,书写速度也较前一段时间有所提高,学生已开始有意识地注意汉字结构规律,并能区分一些形似字。因此,本阶段在重现已习得汉字的基础上,重点进行合体字教学,分析构字能力强的基本偏旁部首,讲解其基本的表意特征,训练学生由“形”知“意”的能力,帮助学生扩大识字量。这一时期学生的汉字偏误除了混用形似字外,主要出现在笔画多、结构复杂的难写字上,如:橘、德、重、颜等,因此课堂教学中穿插形似字的比较、难写字的示范、错别字的纠正等,可以逐步提高学生的汉字构形意识,减少错误。

3. 在口语交际中练习词汇和语法,重点讲解,巧妙纠错。

汉语交际能力的迅速提高是短期教学的首要目标,也是检验教学成果的重要依据,口语交际练习的量随着汉语词汇量的增加而逐步加大。这一时期,学生对汉语的几大要素(语音、词汇、语法)都有了一定认识,且已习得的词汇量和语法项目能够基本满足日常和课堂交际需要。在教学方法上,我们仍然以功能交际法为主,在实际语言环境和对话练习中自然习得词汇意义和语法规则,但由于功能用法相似的词汇和语法点逐渐增多,重点讲解和辨析不可缺少。同时,由于学生开始有意识地模仿,很多偏误源于目的语规则的泛化或母语规则的负迁移,如“书店就在对面银行”、“他是聪明和可爱”,对待这些偏误,教师在纠错时要注意讲解汉语的特殊规则,并注意和学生母语的对比。

(四) 急速进步期

真正的入门期过后,学生的汉语水平便会出现一段加速度的进步,大约持续6周左右,表现为语音听辨错误率下降,汉字书写基本规范,词汇量显著增加,交际能力明显提高。因此,这一阶段我们采取了更为灵活的教学方法:

1. 灵活使用教材,充实交际内容。

学生进入急速进步期的一个显著表现就是,对新内容的接受和消化速度明显加快,课本上原有的内容略显不够。因此,教师的首要任务就是适当加快讲授进度,并且打破课本的框架,选取更实用的交际项目和更充实的内容,让学生“吃饱”。比如:汉语教程第14课《你在哪儿学习》,对话内容简单,只涵盖“问地点”和“互相介绍认识”两个交际功能,均是最常用的日常会话,在前期学习中已有涉及,因此,教师可以选取这一课作为复习课,然后尝试充实内容,将询问学习地点扩充为询问工作地点、购物场所、旅游地点等,同时可以引入“公司、商场、超市、风景”等常用词汇,扩大学生的词汇量。

2. 进行复杂对话训练和成段的说话训练。

随着词汇量和功能项目的不断增加,学生的语言日趋丰富,能表达的话题也越来越多,交际练习可以逐渐从简单对话过渡到复杂对话和成段的表达训练。面对课堂练习灵活多样的要求,教材中的练习已略显不足,教师备课的一项重要任务就是准备充足的课堂对话练习材料,包括多样的话题、灵活的句式结构、提示性词语、特定的表达意图等等,让学生有据可依,并能灵活发挥。除了复杂对话外,还可以适当训练学生的单独成段表达能力,比如叙述一件事情的经过,介绍自己的一位好友,表述自己对一件事情的看法等等,鼓励学生理清思路,大胆开口,为以后的阅读和写作打下基础。

3. 鼓励创新,对待错误相对宽容。

学习内容的增长,各种使用规则的交汇,话题和语境的多样化,使学生进步明显的同

时错误大增。这阶段的错误主要集中在语法方面,教师首先要对学生的表达加以肯定,鼓励其大胆开口。对待错误,要保持一定的宽容态度,不打消学生的积极性,遇到应掌握语法点的典型偏误,如“他们都很可爱极了”,“我会说有点儿汉语”可以在课堂上统一讲解,对于学生未接触的语法项目,如“他总是忘带来他的书到教室(应使用‘把’字句)”,可以只改不讲,告诉学生正确用法,逐步培养语感。

(五) 具备自学能力期

本次短期学习的最后3周,学生汉语水平继续稳步前进,并且已具备初步的自学能力,这正是零起点短期教学要达到的目标。这一阶段,学生基本掌握了汉语拼音系统,能认读大约600个汉字和500个日常词汇,能进行基本的日常简单交际。教学要在巩固已有学习成果的基础上强调以下几点:

1. 融入文化知识的教学。

语言和文化密不可分,汉语各要素承载了汉文化的重要内容,文化教学是对外汉语教学的重要方面。短期学习初、中期,由于所学知识有限且零散,教师对文化知识的介绍受到限制,学生对汉语文化的感受也是片面而浅显的。到了后期,学生知识相对系统且具备了一定的自学能力,教师可以在介绍汉语知识的同时融入文化知识的介绍,比如讲解汉字的造字法和演变过程,介绍词语的结构特点和文化内涵,讲解简单的俗语惯用语及其使用语境等,使汉语课堂变得生动活泼,使学生在感受汉文化的同时对汉语产生长久的兴趣,并转变为今后的学习动力。

2. 定期进行总结。

在短期学习后期,复习巩固的内容除了系统的语音、词汇、语法知识外,还要提升到方法的高度,定期总结。比如:如何辨析发音相近的声母韵母,词汇内部语素的拆分重组有什么规律,合成词的基本构词方法有哪些,汉语的基本语序如何,语法基本规则如何使用,语境的作用是什么,等等。教师所做的总结归纳有助于学生梳理已学知识,查漏补缺,明确今后的努力方向。

三 结 语

以上分析了荷兰 Utrecht 大学短期学员习得汉语的五个基本阶段和相应的教学对策,属短期教学的个案研究。由于学生来源单一,学习过程规范,希望本研究能对欧洲零起点高校学生的短期教学提供一些借鉴。

参考文献

- 高立群,高小丽.不同母语外国留学生汉语语音意识发展研究[J].云南师范大学学报,2005,(3).
国家对外汉语教学领导小组办公室.高等学校外国留学生汉语教学大纲(短期强化)[M].北京:北京语言文化大学出版社,2002.
王建勤.外国学生汉字构形意识发展模拟研究[J].世界汉语教学,2005,(4).
杨悦.美国学生短期汉语学习中的汉字教学研究[J].云南师范大学学报,2005,(3).

(马杜娟 厦门大学海外教育学院)